

# SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT



## ADMINISTRATION

**DON BRANN, Ed.D.**

*Interim Superintendent*

**RALPH PATTERSON**

*Interim Assistant Superintendent*

*Business Services*

**JAN CANFIELD**

*Assistant Superintendent*

*Educational Services*

**ANNA MOLINAR**

*Assistant Superintendent*

*Human Resources*

May 4, 2012

## GOVERNING BOARD

**ANDREW L. AMMON**

*President*

**JOHN ECCLESTON**

*Vice President*

**PHILIP HU**

*Clerk*

**DENISE MENCHACA**

*Member*

**MATTHEW C. STADTLER**

*Member*

Dear McKinley Parents and Guardians:

It is hard to believe that the school year is almost at an end! There have been many success stories at McKinley this year and we trust that it has been a good year for you and your student.

You may recall that in September you received a letter informing you that McKinley was in year two of Program Improvement (PI). A great deal of effort has gone into improving the achievement and test scores at McKinley. The accountability system requires that a school reach its targets for two consecutive years in order to exit Program Improvement status. Therefore, regardless of this year's California Standards Test (CST) results, the very best that can happen is that McKinley would be "frozen" in Program Improvement for the 2012-2013 school year.

Even when a school is frozen in Program Improvement, parents still have the option to enroll their child in an identified District elementary school that is not in Program Improvement (PI). Although the District is required to inform parents of this option at the beginning of the school year, we are choosing to share this information now so that students who do transfer will have a smoother beginning of the new school year.

Transfer forms are available at the McKinley school office and at the San Gabriel Unified School District main office. Families may request transfers to Coolidge Elementary School, Washington Elementary School **or** Wilson Elementary School. The list of schools is also available on our website at [www.sgusd.k12.ca.us](http://www.sgusd.k12.ca.us). Your preference for a non-PI school will be taken into consideration.

### **Deadline for Transfer Requests is June 4, 2012.**

#### **SGUSD Elementary Schools for Transfer Requests**

<b>Coolidge Elementary School</b> 421 North Mission Drive San Gabriel, CA 91775	<b>Principal:</b> Patricia Cheadle 626-282-6952	<b>API*:</b> 898	<b>AYP**</b> ELA Perfect Proficient: 74.2 <b>AYP</b> Math Perfect Proficient: 79.6
<b>Washington Elementary School</b> 300 North San Marino Avenue San Gabriel, CA 91775	<b>Principal:</b> Tom Chan 626-282-3926	<b>API:</b> 881	<b>AYP</b> ELA Perfect Proficient: 70.8 <b>AYP</b> Math Perfect Proficient: 78
<b>Wilson Elementary School</b> 8317 East Sheffield Road San Gabriel, CA 91775	<b>Principal:</b> Jeannine McGuigan 626-287-0497	<b>API:</b> 907	<b>AYP</b> ELA Perfect Proficient: 75.2 <b>AYP</b> Math Perfect Proficient: 83.9

\* API is Academic Performance Index; statewide goal for API is 800

\*\* AYP is Adequate Yearly Progress; ELA Percent Proficient target was 67.6%; Math Percent Proficient target was 68.5%

**Free transportation will be provided from McKinley to any of the schools of choice, and at dismissal, students will be provided free transportation back to McKinley.** The district will provide this transportation to the non-PI school for as long as McKinley continues to be identified as a PI school. If McKinley exits PI by making Adequate Yearly Progress (AYP) for two consecutive years, the transferred student can remain at the non-PI school; however, transportation will no longer be district-paid. If the demand for choice transfers exceeds funds available, priority will be given to lowest achieving, low-income students.

Students from low-income families who continue at McKinley and **whose parents do not select a public school choice transfer option, are eligible for free tutoring through Supplementary Educational Services (SES).** These SES tutoring services occur outside the regular school day with educational providers approved by the State Board of Education. If the number of eligible students who apply for the SES program exceeds the financial resources available, the lowest achieving students from low-income families will receive SES first.

An SES application form will be sent to low-income McKinley families at the beginning of the next school year. Please complete this SES application if you're interested in receiving free SES tutoring services.

We are confident with your help McKinley Elementary School will continue to make excellent progress. If you are interested in reviewing more information about McKinley's AYP (Adequate Yearly Progress) or API (Academic Progress Index) scores, you may review the California Department of Education website at [www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov) and search McKinley Elementary school, San Gabriel Unified School District.

A parent meeting will be held at the beginning of the 2012-2013 school year to give parents more information about PI Year 3 (Corrective Action). We will keep you updated and informed about opportunities to discuss PI plans for McKinley.

Please let us know if we can answer any of your questions. You are welcome to contact Ms. Jan Canfield, Assistant Superintendent, Educational Services, 626-451-5400 (email [canfield\\_j@sgusd.k12.ca.us](mailto:canfield_j@sgusd.k12.ca.us)) or your school principal, Mrs. Susan Smith, at 626-288-6681 (email [smith\\_s@sgusd.k12.ca.us](mailto:smith_s@sgusd.k12.ca.us)).

We thank you for your continued support in providing the best education for your children.

Sincerely,

Jan Canfield  
Assistant Superintendent  
Educational Services  
San Gabriel Unified School District

# SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Educating Students  
140+ Years

## ADMINISTRATION

**DON BRANN, Ed.D.**

*Interim Superintendent*

**RALPH PATTERSON**

*Interim Assistant Superintendent*

*Business Services*

**JAN CANFIELD**

*Assistant Superintendent*

*Educational Services*

**ANNA MOLINAR**

*Assistant Superintendent*

*Human Resources*

## GOVERNING BOARD

**ANDREW L. AMMON**

*President*

**JOHN ECCLESTON**

*Vice President*

**PHILIP HU**

*Clerk*

**DENISE MENCHACA**

*Member*

**MATTHEW C. STADTLER**

*Member*

4 de mayo, 2012

Estimados Padres y Guardianes de McKinley:

¡Es difícil creer que el año escolar ya está por acabar! Ha habido muchas historias de éxito en McKinley este año y confiamos que ha sido un buen año para usted y su estudiante.

Usted recordará que en septiembre usted recibió una carta informándole que McKinley estaba en año 2 de Mejoramiento Académico (PI). Se ha puesto un gran esfuerzo en mejorar el rendimiento y calificaciones de McKinley. El sistema de responsabilidad requiere que la escuela alcance sus metas por dos años consecutivos para poder salir del estatus de Mejoramiento Académico. Así es que, sin tener en cuenta los resultados de los Exámenes Estatales de California (CST), lo mejor que puede pasar es que McKinley estará “congelado” en Mejoramiento Académico para el año escolar 2012-2013.

Aun cuando una escuela está congelada en Mejoramiento Académico, los padres todavía tienen la opción de matricular a sus hijos en una escuela primaria identificada por el Distrito que no está en Mejoramiento Académico (PI). Aunque se requiere que el Distrito informe a los padres de esta opción al principio del año escolar, estamos escogiendo compartir esta información ahora para que los estudiantes que se transfieran tengan un comienzo del año escolar más suave.

Los formularios de transferencia están disponibles en la oficina de la Escuela McKinley y en la oficina principal del Distrito Escolar Unificado de San Gabriel. Las familias pueden pedir transferencia a la Primaria Coolidge, la Primaria Washington o la Primaria Wilson. La lista de escuelas también está disponible en nuestra página web [www.sgusd.k12.ca.us](http://www.sgusd.k12.ca.us). Su preferencia de escuela no-PI se tomará en consideración.

**Plazo para Peticiones de Transferencia es el 4 de Junio, 2012.**

### Escuelas Primarias para Peticiones de Transferencias de SGUSD

**Escuela Primaria Coolidge**

421 North Mission Drive  
San Gabriel, CA 91775

**Directora: Patricia** Cheadle

626-282-6952

**API\*:** 898

**AYP\*\*** Proficientes en Letras: 74.2

**AYP** Proficiente en Matemática: 79.6

**Escuela Primaria Washington**

300 North San Marino Avenue  
San Gabriel, CA 91775

**Director:** Tom Chan

626-282-3926

**API:** 881

**AYP** Proficientes en Letras: 70.8

**AYP** Proficiente en Matemática: 78

**Escuela Primaria Wilson**

8317 East Sheffield Road  
San Gabriel, CA 91775

**Directora:** Jeannine McGuigan

626-287-0497

**API:** 907

**AYP** Proficientes en Letras: 75.2

**AYP** Proficiente en Matemática: 83.9

\* API es el Índice de Rendimiento Académico; meta estatal es para API es 800

\*\* AYP es el Progreso Anual Adecuado; Meta de Proficiencia en Letras era 67.6%; Meta de Proficiencia en Matemática era 68.5%

**Habrá transportación gratis de McKinley a cualquiera de las escuelas que escoja, y a la hora de la salida, los estudiantes tendrán transportación gratis de regreso.** El distrito continuará proveyendo transportación a las escuelas No-PI durante el tiempo que McKinley continúe siendo identificado como una escuela PI. Si McKinley sale de PI al lograr su Progreso Anual Adecuado (AYP) para dos años consecutivos, el estudiante transferido puede quedarse en la escuela no-PI; sin embargo, la transportación ya no será pagada por el distrito. Si la demanda de transferencias excede los fondos disponibles, la prioridad se dará a los estudiantes de rendimiento e ingresos más bajos.

Los estudiantes de familias de bajos ingresos que continúan en McKinley y  **cuyos padres no seleccionan una escuela pública de transferencia, son elegibles para tutoría gratis a través de Servicios Educativos Suplementares (SES)**. Estos servicios de tutoría SES ocurren fuera de las horas regulares de escuela con proveedores de educación aprobados por la Mesa de Educación del Estado. Si el número de estudiantes elegibles que solicitan el programa SES excede los recursos económicos disponibles, los estudiantes con rendimiento más bajo de familias de bajos ingresos recibirán SES primero.

Un formulario de solicitud para SES se mandará a las familias de bajos recursos de McKinley al principio del próximo año escolar. Por favor complete esta solicitud SES si está interesado en recibir servicios de tutoría SES gratis.

Tenemos toda la confianza que con su ayuda la Escuela Primaria McKinley continuará haciendo un progreso excelente. Si usted está interesado en revisar más información sobre los resultados AYP (Progreso Anual Adecuado) o API (Índice de Rendimiento Académico) de McKinley, usted puede revisar el Departamento de Educación de California en [www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov) y buscar McKinley Elementary School, San Gabriel Unified School District.

Habrá una junta para padres al principio del año escolar 2012-2013 para dar más información sobre PI Año 3 (Acción Correctiva). Le mantendremos al tanto e informado sobre las oportunidades de hablar sobre los planes PI para McKinley.

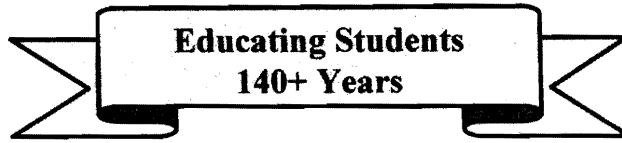
Por favor déjenos saber si podemos contestar cualquiera de sus preguntas. Usted puede comunicarse con la Sra. Jan Canfield, Asistente Superintendente, Servicios de Educación, al 626-451-5400 (email [canfield\\_j@sgusd.k12.ca.us](mailto:canfield_j@sgusd.k12.ca.us)) o con su directora, la Sra. Susan Smith, al 626-288-6681 (email [delatorre\\_c@sgusd.k12.ca.us](mailto:delatorre_c@sgusd.k12.ca.us)).

Le agradecemos por su apoyo continuo en proveer la mejor educación para sus hijos.

Atentamente,

Jan Canfield  
Asistente Superintendente  
Servicios de Educación  
Distrito Escolar Unificado de San Gabriel

# SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT



## ADMINISTRATION

**DON BRANN, Ed.D.**

*Interim Superintendent*

**RALPH PATTERSON**

*Interim Assistant Superintendent*

*Business Services*

**JAN CANFIELD** 2012年5月4日

*Assistant Superintendent* 親愛的家長,

*Educational Services*

**ANNA MOLINAR**

*Assistant Superintendent* 很難相信學年已近尾聲! McKinley 小學今年在許多方面有非常輝煌的成就,我們相信您及您

*Human Resources* 的孩子今年有一個美好的學年。

## GOVERNING BOARD

**ANDREW L. AMMON**

*President*

**JOHN ECCLESTON**

*Vice President*

**PHILIP HU**

*Clerk*

**DENISE MENCHACA**

*Member*

**MATTHEW C. STADTLER**

*Member*

您可能還記得去年9月份,您收到一封信是有關 McKinley 小學被指定為兩年的增進計劃學校 Program Improvement School(PI)。McKinley 小學繼續改進提昇學生的學業成績有很大的進步。然而制度需要學校能達到標準目標連續兩年才可以退出增進計劃學校(PI)情況。因此,無論今年加州標準測驗 California Standards Test (CST)成績如何,McKinley 小學最多會是“被凍結”的情況仍然在 2012-2013 學年是增進計劃學校(PI)。

雖然當學校是被凍結的增進計劃情況,家長仍然可以有機會可以選擇註冊他們孩子上不是增進計劃學校(non Program Improvement School)在我們本身學區之內。雖然學區要求通知家長可以要求轉學在學年開始之時,但我們選擇現在就告訴您們這些資訊,對這些將轉學去其他學校的學生在新學年開始之時會感覺平緩適應些。

在 McKinley 小學辦公室內,及在 San Gabriel 聯合學區大辦公室 San Gabriel Unified School District 都有轉校表格。家長想要轉學去 Coolidge 小學, Washington 小學或 Wilson 小學。我們學區網站可以查詢這些學校。[www.sgusd.k12.ca.us](http://www.sgusd.k12.ca.us)。您比較喜歡您的孩子上不是增進計劃學校 non-PI,以下是這些學校資訊。

轉校最後截止日期是 2012 年 6 月 4 日。

San Gabriel 聯合學區要求轉校			
<b>Coolidge 小學</b> 421 North Mission Drive San Gabriel, CA 91775	校長: Patricia Cheadle 電話: 626-282-6952	API*: 898	AYP**英文: 74.2 AYP 數學: 79.6
<b>Washington 小學</b> 300 North San Marino Avenue San Gabriel, CA 91775	校長: Tom Chan 電話: 626-282-3926	API: 881	AYP 英文: 70.8 AYP 數學: 78
<b>Wilson 小學</b> 8317 East Sheffield Road San Gabriel, CA 91775	校長: Jeannine McGuigan 電話: 626-287-0497	API: 907	AYP 英文: 75.2 AYP 數學: 83.9

- API 是 Academic Performance Index(學業表現成長指數), API 標準目標是 800
- AYP 是 Adequate Yearly Progress(適當的年度進展), 英文標準目標指數是 67.6, 數學標準目標指數是 68.5。

**McKinley Elementary School**

**Program Improvement Notification(PI 通知信)**

2012 年 5 月

第 2 頁

將提供免費校車巴士從 McKinley 小學去任何其他小學,放學後,學生乘坐免費校車巴士回到 McKinley 小學。我們學區將提供免費校車巴士去不是增進計劃學校 non-PI 當 McKinley 小學仍是 PI 增進計劃學校期間。如果 McKinley 小學退出 PI 增進計劃學校因為 AYP 連續兩年,而轉學的學生仍然可以留在不是增進計劃學校 non-PI,但是我們學區將不再提供免費校車巴士。如果轉學的學生太多,超過預算經費,將優先提供給成績不好,低收入家庭的學生。

McKinley小學低收入家庭的學生,家長沒有選擇要求轉到其他一所公立小學,符合資格參加免費的Supplemental Educational Services(SES) (補充教育服務計劃)。這項補充教育服務是在正規上學日之外提供由州教育局批准的教育服務者。如果符合資格的學生人數申請SES計劃超過提供的財務資源,那麼成績差來自低收入家庭的學生將優先拿到SES計劃。

(SES)補充教育服務計劃表格將於下學年初發給McKinley小學低收入家庭的學生。請填妥表格如果您有興趣於免費的(SES)補充教育服務計劃。

我們有信心 McKinley 小學將繼續有很大的進步,如果您有興趣於 McKinley 小學的 API Academic Performance Index(學業表現成長指數),或是 AYP Adequate Yearly Progress(適當的年度進展)成績,您可以上網 California Department of Education, 網址 [www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov) 及找 McKinley Elementary School, San Gabriel Unified School District。

將有一項很重要的會議召開在 McKinley 小學在 2012-2013 學年初,您可以知道增進計劃 (Program Improvement)的第三年更多資訊(修正過的計劃)。我們會讓您知道最新的資訊討論關於 McKinley 小學 PI 計劃。

請讓我知道,如果您有任何問題的話。您可以連絡 Mrs. Jan Canfield, 626-451-5400, 學區副總監。 ([email 電郵 canfield\\_j@sgusd.k12.ca.us](mailto:canfield_j@sgusd.k12.ca.us)) 或您們校長 Mrs. Susan Smith, 626-288-6681 ([email 電郵 smith\\_s@sgusd.k12.ca.us](mailto:smith_s@sgusd.k12.ca.us))。

謝謝您的繼續支持提供給您的孩子最好的教育。

誠摯的,



Jan Canfield

學區副總監

教育服務部

San Gabriel 聯合學區

# SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT



## ADMINISTRATION

**DON BRANN, Ed.D.**

*Interim Superintendent*

**RALPH PATTERSON**

*Interim Assistant Superintendent*

*Business Services*

**JAN CANFIELD**

*Assistant Superintendent*

*Educational Services*

**ANNA MOLINAR**

*Assistant Superintendent*

*Human Resources*

May 4, 2012

## GOVERNING BOARD

**ANDREW L. AMMON**

*President*

**JOHN ECCLESTON**

*Vice President*

**PHILIP HU**

*Clerk*

**DENISE MENCHACA**

*Member*

**MATTHEW C. STADTLER**

*Member*

Dear Roosevelt Parents and Guardians:

It is hard to believe that the school year is almost at an end! There have been many success stories at Roosevelt this year and we trust that it has been a good year for you and your student.

You may recall that in September you received a letter informing you that Roosevelt was in year two of Program Improvement (PI). A great deal of effort has gone into improving the achievement and test scores at Roosevelt. The accountability system requires that a school reach its targets for two consecutive years in order to exit Program Improvement status. Therefore, regardless of this year's California Standards Test (CST) results, the very best that can happen is that Roosevelt would be "frozen" in Program Improvement for the 2012-2013 school year.

Even when a school is frozen in Program Improvement, parents still have the option to enroll their child in an identified District elementary school that is not in Program Improvement (PI). Although the District is required to inform parents of this option at the beginning of the school year, we are choosing to share this information now so that students who do transfer will have a smoother beginning of the new school year.

Transfer forms are available at the Roosevelt school office and at the San Gabriel Unified School District main office. Families may request transfers to Coolidge Elementary School, Washington Elementary School **or** Wilson Elementary School. The list of schools is also available on our website at [www.sgusd.k12.ca.us](http://www.sgusd.k12.ca.us). Your preference for a non-PI school will be taken into consideration.

### **Deadline for Transfer Requests is June 4, 2012.**

#### **SGUSD Elementary Schools for Transfer Requests**

<b>Coolidge Elementary School</b> 421 North Mission Drive San Gabriel, CA 91775	<b>Principal:</b> Patricia Cheadle 626-282-6952	<b>API*:</b> 898	<b>AYP**</b> ELA Perfect Proficient: 74.2 <b>AYP</b> Math Perfect Proficient: 79.6
<b>Washington Elementary School</b> 300 North San Marino Avenue San Gabriel, CA 91775	<b>Principal:</b> Tom Chan 626-282-3926	<b>API:</b> 881	<b>AYP</b> ELA Perfect Proficient: 70.8 <b>AYP</b> Math Perfect Proficient: 78
<b>Wilson Elementary School</b> 8317 East Sheffield Road San Gabriel, CA 91775	<b>Principal:</b> Jeannine McGuigan 626-287-0497	<b>API:</b> 907	<b>AYP</b> ELA Perfect Proficient: 75.2 <b>AYP</b> Math Perfect Proficient: 83.9

\* API is Academic Performance Index; statewide goal for API is 800

\*\* AYP is Adequate Yearly Progress; ELA Percent Proficient target was 67.6%; Math Percent Proficient target was 68.5%

**Free transportation will be provided from Roosevelt to any of the schools of choice, and at dismissal, students will be provided free transportation back to Roosevelt.** The district will provide this transportation to the non-PI school for as long as Roosevelt continues to be identified as a PI school. If Roosevelt exits PI by making Adequate Yearly Progress (AYP) for two consecutive years, the transferred student can remain at the non-PI school; however, transportation will no longer be district-paid. If the demand for choice transfers exceeds funds available, priority will be given to lowest achieving, low-income students.

Students from low-income families who continue at Roosevelt and **whose parents do not select a public school choice transfer option, are eligible for free tutoring through Supplementary Educational Services (SES).** These SES tutoring services occur outside the regular school day with educational providers approved by the State Board of Education. If the number of eligible students who apply for the SES program exceeds the financial resources available, the lowest achieving students from low-income families will receive SES first.

An SES application form will be sent to low-income Roosevelt families at the beginning of the next school year. Please complete this SES application if you're interested in receiving free SES tutoring services.

We are confident with your help Roosevelt Elementary School will continue to make excellent progress. If you are interested in reviewing more information about Roosevelt's AYP (Adequate Yearly Progress) or API (Academic Progress Index) scores, you may review the California Department of Education website at [www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov) and search Roosevelt Elementary school, San Gabriel Unified School District.

A parent meeting will be held at the beginning of the 2012-2013 school year to give parents more information about PI Year 3 (Corrective Action). We will keep you updated and informed about opportunities to discuss PI plans for Roosevelt.

Please let us know if we can answer any of your questions. You are welcome to contact Ms. Jan Canfield, Assistant Superintendent, Educational Services, 626-451-5400 (email [canfield\\_j@sgusd.k12.ca.us](mailto:canfield_j@sgusd.k12.ca.us)) or your school principal, Mrs. Claudia d la Torre, at 626-287-0512 (email [delatorre\\_c@sgusd.k12.ca.us](mailto:delatorre_c@sgusd.k12.ca.us)).

We thank you for your continued support in providing the best education for your children.

Sincerely,

Jan Canfield  
Assistant Superintendent  
Educational Services  
San Gabriel Unified School District



# SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Educating Students  
140+ Years

## ADMINISTRATION

**DON BRANN, Ed.D.**

*Interim Superintendent*

**RALPH PATTERSON**

*Interim Assistant Superintendent*

*Business Services*

**JAN CANFIELD**

*Assistant Superintendent*

*Educational Services*

**ANNA MOLINAR**

*Assistant Superintendent*

*Human Resources*

## GOVERNING BOARD

**ANDREW L. AMMON**

*President*

**JOHN ECCLESTON**

*Vice President*

**PHILIP HU**

*Clerk*

**DENISE MENCHACA**

*Member*

**MATTHEW C. STADTLER**

*Member*

4 de mayo, 2012

Estimados Padres y Guardianes de Roosevelt:

¡Es difícil creer que el año escolar ya está por acabar! Ha habido muchas historias de éxito en Roosevelt este año y confiamos que ha sido un buen año para usted y su estudiante.

Usted recordará que en septiembre usted recibió una carta informándole que Roosevelt estaba en año 2 de Mejoramiento Académico (PI). Se ha puesto un gran esfuerzo en mejorar el rendimiento y calificaciones de Roosevelt. El sistema de responsabilidad requiere que la escuela alcance sus metas por dos años consecutivos para poder salir del estatus de Mejoramiento Académico. Así es que, sin tener en cuenta los resultados de los Exámenes Estatales de California (CST), lo mejor que puede pasar es que Roosevelt estará “congelado” en Mejoramiento Académico para el año escolar 2012-2013.

Aun cuando una escuela está congelada en Mejoramiento Académico, los padres todavía tienen la opción de matricular a sus hijos en una escuela primaria identificada por el Distrito que no está en Mejoramiento Académico (PI). Aunque se requiere que el Distrito informe a los padres de esta opción al principio del año escolar, estamos escogiendo compartir esta información ahora para que los estudiantes que se transfieran tengan un comienzo del año escolar más suave.

Los formularios de transferencia están disponibles en la oficina de la Escuela Roosevelt y en la oficina principal del Distrito Escolar Unificado de San Gabriel. Las familias pueden pedir transferencia a la Primaria Coolidge, la Primaria Washington o la Primaria Wilson. La lista de escuelas también está disponible en nuestra página web [www.sgusd.k12.ca.us](http://www.sgusd.k12.ca.us). Su preferencia de escuela no-PI se tomará en consideración.

### **Plazo para Peticiones de Transferencia es el 4 de Junio, 2012.**

#### **Escuelas Primarias para Peticiones de Transferencias de SGUSD**

**Escuela Primaria Coolidge**

421 North Mission Drive  
San Gabriel, CA 91775

**Directora: Patricia** Cheadle

626-282-6952

**API\*:** 898

**AYP\*\*** Proficientes en Letras: 74.2

**AYP** Proficiente en Matemática: 79.6

**Escuela Primaria Washington**

300 North San Marino Avenue  
San Gabriel, CA 91775

**Director:** Tom Chan

626-282-3926

**API:** 881

**AYP** Proficientes en Letras: 70.8

**AYP** Proficiente en Matemática: 78

**Escuela Primaria Wilson**

8317 East Sheffield Road  
San Gabriel, CA 91775

**Directora:** Jeannine McGuigan

626-287-0497

**API:** 907

**AYP** Proficientes en Letras: 75.2

**AYP** Proficiente en Matemática: 83.9

\* API es el Índice de Rendimiento Académico; meta estatal es para API es 800

\*\* AYP es el Progreso Anual Adecuado; Meta de Proficiencia en Letras era 67.6%; Meta de Proficiencia en Matemática era 68.5%

**Habrá transportación gratis de Roosevelt a cualquiera de las escuelas que escoja, y a la hora de la salida, los estudiantes tendrán transportación gratis de regreso.** El distrito continuará proveyendo transportación a las escuelas No-PI durante el tiempo que Roosevelt continúe siendo identificado como una escuela PI. Si Roosevelt sale de PI al lograr su Progreso Anual Adecuado (AYP) para dos años consecutivos, el estudiante transferido puede quedarse en la escuela no-PI; sin embargo, la transportación ya no será pagada por el distrito. Si la demanda de transferencias excede los fondos disponibles, la prioridad se dará a los estudiantes de rendimiento e ingresos más bajos.

Los estudiantes de familias de bajos ingresos que continúan en Roosevelt y **cuyos padres no seleccionan una escuela pública de transferencia, son elegibles para tutoría gratis a través de Servicios Educativos Suplementares (SES)**. Estos servicios de tutoría SES ocurren fuera de las horas regulares de escuela con proveedores de educación aprobados por la Mesa de Educación del Estado. Si el número de estudiantes elegibles que solicitan el programa SES excede los recursos económicos disponibles, los estudiantes con rendimiento más bajo de familias de bajos ingresos recibirán SES primero.

Un formulario de solicitud para SES se mandará a las familias de bajos recursos de Roosevelt al principio del próximo año escolar. Por favor complete esta solicitud SES si está interesado en recibir servicios de tutoría SES gratis.

Tenemos toda la confianza que con su ayuda la Escuela Primaria Roosevelt continuará haciendo un progreso excelente. Si usted está interesado en revisar más información sobre los resultados AYP (Progreso Anual Adecuado) o API (Índice de Rendimiento Académico) de Roosevelt, usted puede revisar el Departamento de Educación de California en [www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov) y buscar Roosevelt Elementary School, San Gabriel Unified School District.

Habrá una junta para padres al principio del año escolar 2012-2013 para dar más información sobre PI Año 3 (Acción Correctiva). Le mantendremos al tanto e informado sobre las oportunidades de hablar sobre los planes PI para Roosevelt.

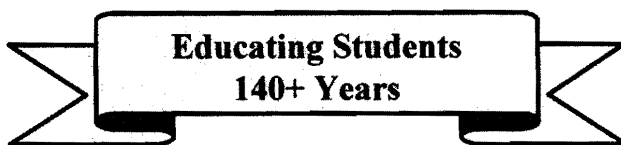
Por favor déjenos saber si podemos contestar cualquiera de sus preguntas. Usted puede comunicarse con la Sra. Jan Canfield, Asistente Superintendente, Servicios de Educación, al 626-451-5400 (email [canfield\\_j@sgusd.k12.ca.us](mailto:canfield_j@sgusd.k12.ca.us)) o con su directora, la Sra. Claudia de la Torre, al 626-287-0512 (email [delatorre\\_c@sgusd.k12.ca.us](mailto:delatorre_c@sgusd.k12.ca.us)).

Le agradecemos por su apoyo continuo en proveer la mejor educación para sus hijos.

Atentamente,

Jan Canfield  
Asistente Superintendente  
Servicios de Educación  
Distrito Escolar Unificado de San Gabriel

# SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT



## ADMINISTRATION

DON BRANN, Ed.D.

Interim Superintendent

RALPH PATTERSON

Interim Assistant Superintendent

Business Services

2012年5月4日

JAN CANFIELD

Assistant Superintendent

Educational Services

ANNA MOLINAR

Assistant Superintendent

Human Resources

## GOVERNING BOARD

ANDREW L. AMMON

President

JOHN ECCLESTON

Vice President

PHILIP HU

Clerk

DENISE MENCHACA

Member

MATTHEW C. STADTLER

Member

您可能還記得去年9月份,您收到一封信是有關 Roosevelt 小學被指定為兩年的增進計劃學校 Program Improvement School(PI)。Roosevelt 小學繼續改進提昇學生的學業成績有很大的進步。然而制度需要學校能達到標準目標連續兩年才可以退出增進計劃學校(PI)情況。因此,無論今年加州標準測驗 California Standards Test (CST)成績如何, Roosevelt 小學最多會是“被凍結”的情況仍然在 2012-2013 學年是增進計劃學校(PI)。

雖然當學校是被凍結的增進計劃情況,家長仍然可以有機會可以選擇註冊他們孩子上不是增進計劃學校(non Program Improvement School)在我們本身學區之內。雖然學區要求通知家長可以要求轉學在學年開始之時,但我們選擇現在就告訴您們這些資訊,對這些將轉學去其他學校的學生在新學年開始之時會感覺平緩適應些。

在 Roosevelt 小學辦公室內,及在 San Gabriel 聯合學區大辦公室 San Gabriel Unified School District 都有轉校表格。家長想要轉學去 Coolidge 小學, Washington 小學或 Wilson 小學。我們學區網站可以查詢這些學校。[www.sgusd.k12.ca.us](http://www.sgusd.k12.ca.us)。您比較喜歡您的孩子上不是增進計劃學校 non-PI,以下是這些學校資訊。

轉校最後截止日期是 2012 年 6 月 4 日。

San Gabriel 聯合學區要求轉校			
Coolidge 小學 421 North Mission Drive San Gabriel, CA 91775	校長: Patricia Cheadle 電話: 626-282-6952	API*: 898	AYP** 英文: 74.2 AYP 數學: 79.6
Washington 小學 300 North San Marino Avenue San Gabriel, CA 91775	校長: Tom Chan 電話: 626-282-3926	API: 881	AYP 英文: 70.8 AYP 數學: 78
Wilson 小學 8317 East Sheffield Road San Gabriel, CA 91775	校長: Jeannine McGuigan 電話: 626-287-0497	API: 907	AYP 英文: 75.2 AYP 數學: 83.9

- API 是 Academic Performance Index(學業表現成長指數), API 標準目標是 800
- AYP 是 Adequate Yearly Progress(適當的年度進展), 英文標準目標指數是 67.6, 數學標準目標指數是 68.5。

**Roosevelt Elementary School**

**Program Improvement Notification(PI 通知信)**

2012 年 5 月

第 2 頁

將提供免費校車巴士從 Roosevelt 小學去任何其他小學,放學後,學生乘坐免費校車巴士回到 Roosevelt 小學。我們學區將提供免費校車巴士去不是增進計劃學校 non-PI 當 Roosevelt 小學仍是 PI 增進計劃學校期間。如果 Roosevelt 小學退出 PI 增進計劃學校因為 AYP 連續兩年,而轉學的學生仍然可以留在不是增進計劃學校 non-PI,但是我們學區將不再提供免費校車巴士。如果轉學的學生太多,超過預算經費,將優先提供給成績不好,低收入家庭的學生。

Roosevelt 小學低收入家庭的學生,家長沒有選擇要求轉到其他一所公立小學,符合資格參加免費的 Supplemental Educational Services(SES) (補充教育服務計劃)。這項補充教育服務是在正規上學日之外提供由州教育局批准的教育服務者。如果符合資格的學生人數申請 SES 計劃超過提供的財務資源,那麼成績差來自低收入家庭的學生將優先拿到 SES 計劃。

(SES)補充教育服務計劃表格將於下學年初發給 Roosevelt 小學低收入家庭的學生。請填妥表格如果您有興趣於免費的(SSES)補充教育服務計劃。

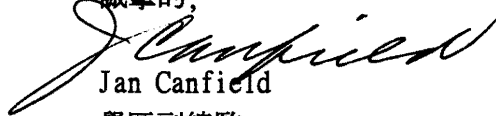
我們有信心 Roosevelt 小學將繼續有很大的進步,如果您有興趣於 Roosevelt 小學的 API Academic Performance Index(學業表現成長指數),或是 AYP Adequate Yearly Progress(適當的年度進展)成績,您可以上網 California Department of Education, 網址 [www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov) 及找 Roosevelt Elementary School, San Gabriel Unified School District.

將有一項很重要的會議召開在 Roosevelt 小學在 2012-2013 學年初,您可以知道增進計劃 (Program Improvement) 的第三年更多資訊(修正過的計劃)。我們會讓您知道最新的資訊討論關於 Roosevelt 小學 PI 計劃。

請讓我知道,如果您有任何問題的話。您可以連絡 Mrs. Jan Canfield, 626-451-5400, 學區副總監。(email 電郵 [canfield\\_j@sgusd.k12.ca.us](mailto:canfield_j@sgusd.k12.ca.us)) 或您們校長 Mrs. Claudia de la Torre, 626-287-0512 (email 電郵 [delatorre\\_c@sgusd.k12.ca.us](mailto:delatorre_c@sgusd.k12.ca.us))。

謝謝您的繼續支持提供給您的孩子最好的教育。

誠摯的,



Jan Canfield

學區副總監

教育服務部

San Gabriel 聯合學區